



詳しく見る方法 How to see details.



新城ロードレース2025を9月7日(日曜日)に行います。

P8

The Shinshiro Road Race 2025 will be held on Sunday, September 7th.

A Shinshiro Road 2025 será realizada no dia 7 (domingo) de Setembro.

Cuộc đua đường dài Shinshiro 2025 sẽ được tổ chức vào Chủ Nhật, ngày 7 tháng 9.

Ang Shinshiro Road Race 2025 ay gaganapin sa Linggo, ika-7 ng Setyembre.

新城公路自行车赛2025将于9月7日(星期日)举行。

令和8年(2026年)度のこども園に入るための申し込みが始まります。入るために必要な書類は、9月24日(水曜日)からこども未来課でもらえます。

P10

The application process for admission to the Kodomo-en (nursery school) for the 2026 fiscal year will begin soon. The necessary documents for admission will be available starting Wednesday, September 24th, at the Kodomo Mirai Division.

As inscrições para o Jardim de Infância para o ano letivo de 2026, estarão abertas a partir do dia 24 de setembro (4ª-f). Solicite o formulário no Setor Futuro da criança.

Quy trình đăng ký nhập học vào Trường Mầm non Kodomo-en cho năm tài chính 2026 sẽ sớm bắt đầu. Các tài liệu cần thiết cho việc đăng ký nhập học sẽ được cung cấp bắt đầu từ thứ Tư, ngày 24 tháng 9, tại Phòng Kodomo Mirai.

Ang pagtanggap ng aplikasyon para sa pagpasok sa Kodomo-en (paaralan para sa mga bata) para sa taong fiscal 2026 ay magsisimula na. Ang mga kinakailangang dokumento para sa pagpasok ay ipapamahagi simula Miyerkules, ika-24 ng Setyembre sa Kodomo Mirai Division.

2026年度幼儿园入园申请要开始受理了。入园所需的相关文件将从9月24日(星期三)开始在儿童未来科发放。

サルサダンスの教室を9月25日(木曜日)に行います。午後7時からです。場所は、八名中学校です。参加する人は、500円必要です。

P13

A salsa dance class will be held at Yana Junior High School on Thursday, September 25th, starting at 7:00 PM. A participation fee of 500 yen is required.

Venha fazer uma aula de salsa na Escola Primária Yana no dia 25 de Setembro (5ª-f). Taxa de 500 yenes por participante.

Lớp học nhảy salsa sẽ được tổ chức tại Trường Trung học Cơ sở Yana vào thứ Năm, ngày 25 tháng 9, bắt đầu lúc 7:00 tối. Phí tham gia là 500 yên.

Ang klase ng Salsa Dance ay gaganapin sa Huwebes, ika-25 ng Setyembre, alas-7 ng gabi sa Yana Middle School. Ang bayad sa paglahok ay 500 yen.

萨尔萨舞课程将于9月25日(星期四)晚上7点在八名中学举办。参与费用为500日元。

がん検診を9月12日(金曜日)、10月17日(金曜日)、10月25日(土曜日)、10月28日(火曜日)に集団で行います。場所は、新城保健センターです。検査を受けた人は、申し込みが必要です。

P18

Group cancer screenings will be conducted on Friday, September 12th, Friday, October 17th, Saturday, October 25th, and Tuesday, October 28th at the Shinshiro Health Center. Advance registration is required to undergo the screening.

Nos dia 12 de Setembro (6ª-f) e dias 17(6ª-f), 25(sab) e 28 (3ª-f) de Outubro, será realizado exames preventivos de câncer no Hoken Center de Shinshiro. É necessário fazer reserva antecipada.

Các buổi khám sàng lọc ung thư theo nhóm sẽ được tổ chức vào thứ Sáu, ngày 12 tháng 9, thứ Sáu, ngày 17 tháng 10, thứ Bảy, ngày 25 tháng 10 và thứ Ba, ngày 28 tháng 10 tại Trung tâm Y tế Shinshiro. Việc đăng ký trước là bắt buộc để tham gia khám sàng lọc.

Ang collective cancer screening ay isasagawa sa Shinshiro Health Center sa mga sumusunod na petsa: Biyernes, ika-12 ng Setyembre; Biyernes, ika-17 ng Oktubre; Sabado, ika-25 ng Oktubre; at Martes, ika-28 ng Oktubre. Kinakailangan ang pre-registration upang makapagpa-screening.

集体癌症筛查将于以下日期在新城健康中心进行：9月12日(星期五)、10月17日(星期五)、10月25日(星期六)、10月28日(星期二)。接受筛查需提前预约。



9月の相談

相談名	相談内容(例)	と き	ところ	申し込み・問い合わせ
家庭児童相談	家庭内、児童に関する相談など	毎週月～金曜日 9:00～15:00 臨床心理士の相談は要予約	市役所1階	こども家庭センター (TEL22-9918)
親子心理相談	こども園、小学校に通う お子さんの発達相談など	9/10(水)9:30、13:30 (各50分程度、要予約)	市役所1階	こども家庭センター (TEL23-7621)
教育相談	いじめ、不登校など小・ 中学校に関する悩み	毎週月～金曜日 9:00～17:00(要予約)	市役所4階	学校教育課 (TEL23-7607)
一般健康相談	健康に関する相談、健 診結果の説明など	9/1(月) 9:00～11:00(要予約)	新城保健センター	健康課 (TEL23-8551)
臨床心理士による こころの健康相談	こころの健康、病気に関 する相談(家族相談も可)	9/2(火) 9:00～11:15(要予約)	新城保健センター	健康課 (TEL23-8551)
精神科医によるこ ころの健康相談	気分が落ち込む、眠れな い、お酒を飲みすぎてし まうなどの心の不調相談 (ご家族からの相談も可)	9/12(金) 13:30～15:30	新城保健所 相談室	新城保健所 地域保健・ こころの健康推進グループ (TEL22-2205)
年金相談	未支給年金の請求、老 齢年金の請求など年金 について全般	9/24(水) 10:00～12:00 ※年金の代理請求は委 任状必要	市役所1階	保険医療課 (TEL23-7625) 豊川年金事務所(要予約) (TEL0533-89-4042)
介護なんでも相談	介護に関する不安や悩み	9/8(月) 9:00～11:30 (要予約)	新城市地域包括支援 センター (しんしろ福祉会館内)	新城市地域包括支援センター (TEL23-6810)
人権行政相談	・パワハラ、セクハラ ・日常生活の問題 ・行政手続きやクレーム など	9/9(火) 13:00～16:00	勤労青少年ホーム	市民課 (TEL23-7628)
		9/17(水) 13:00～16:00	市民センターほうらい	
事業承継個別 相談	事業引継ぎ相談、事業 承継計画作成支援	9/24(水) 10:00～、11:30～ (要予約)	勤労青少年ホーム	産業政策課 (TEL23-7634)
消費生活相談	架空請求詐欺、クーリ ングオフ、訪問販売など	◆対面相談 火曜日9:00～16:30 ◆ビデオ通話相談 月、水、木、金曜日9:00 ～16:30 ※12:00～13:00は休 憩(共通)	市役所2階 消費生活新城相 談室	消費者ホットライン (TEL188)
勤労者生活相談	職場の雇用、賃金など	9/17(水)10:00～16:00 ※12:00～13:00は休憩	勤労青少年ホーム	産業政策課 (TEL23-7634)
司法書士による 登記法律相談	不動産登記、空き家に 関する困りごと	9/11(木)10:00～12:00 ※9/8(月)正午までに要 予約	勤労青少年ホーム	市民課 (TEL23-7628)



編集後記

今年度初めての市民編集委員の特集でした。もつくる新城の田原駅長がとても楽しそうにお話していたのが印象的でした。新城有教館高校で自ら実演販売しているところも取材し、ここまでやるのかと衝撃でした。でも、ここまでやるからこそもつくる新城の賑わいがあるのだと思いました。私も道の駅にはまりそうです。

